



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2019
Asociación Internacional de Ota

太田インフォーマ2019年9月10日号(スペイン語版)

- P1. 海の幸&山の幸交流都市特産品ロビー市・太田松茸道中参加者募集・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 令和2年度入園の幼稚園児を募集・就学時健康診断・市税の9月納税
- P3. おしえて、おしごと「区長さん」暮らしを守る地域(自治会)のリーダー・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ: ✓太田市災害時言語ボランティア募集中! ✓ごみ分別アプリさんあ〜る ✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Una Gran Mini Feria "Lobby Ichi"

¡Productos Regionales de las Ciudades Amigas de Nirasaki de la Provincia de Yamanashi y de Kita Ibaraki de Ibaraki!



Fecha: 13(vier.) de septiembre de 2019

Horario: 11:00~ 14:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota 1º piso

Venta de Uvas, Peces, etcétera.

Cerrará conforme terminan los productos en venta.



Informes: Prefectura Municipal de Ota,
División "Kouryu Suishin-Ka" ☎0276-47-1908

¡¡30ª Caminata "Ota Matsutake Doutyu"!!

6 de octubre de 2019 (domingo)

En la Era Edo era recogida la seta matsutake (hongo pino) de primera calidad en el monte Kanayama, en Ota y en la época, esta seta era ofrecida como un tributo al Shogun Tokugawa, en Edo (capital del gobierno militar de la época, actual Tokio).

La Caminata "Ota Matsutake" es la reproducción en la actualidad de la caminata realizada en la Era Edo, para llevar el tributo (seta matsutake) a Shogun Tokugawa.

¡Inscribáse y participe vestido en el estilo de la Era Edo!

¡También aproveche para saborear el arroz con matsutake!!

- ✓ Horario: 8:30~17:00 (cancelado en caso de lluvia)
- ✓ Ruta: Salida del Templo *Daikouin* → Prefectura Municipal de Ota → Puente *Tousuibashi* → Templo *Menuma Shoudenzen*
Nota: Parte de la ruta será realizada por autobús.
- ✓ Edad: Adultos y niños a partir de la edad de la escuela secundaria *Chugakkou* (de acuerdo con el sistema educacional en vigor en este país) que consiga caminar 5 km.
- ✓ Capacidad: 100 personas (por orden de inscripción)
- ✓ Valor: GRATUITO
- ✓ Inscripción: hasta el día 13 de septiembre (vier), por teléfono o Email 040800@mx.city.ota.gunma.jp informando la dirección, nombre, sexo, edad, estatura, tel. y tamaño de calzado en cm.

Informes e inscripción: Sede Municipal *Ojima Chousha*, División *Seishounen-Ka* ☎0276-20-7082

¡Participe!



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Inscripciones del Preescolar "Youchien" del Año Lectivo 2020

Edad: Niños de 3 ~ 5 años de edad (en la fecha base de 1° de abril de 2020).

Inscripción: Inscripción abierta (informes detallados, directamente en cada Preescolar.)

Nota: Hay Preescolares que prolongan el horario de atendimento.



TIPO	NOMBRE	DIRECCIÓN	☎
PREESCOLAR PÚBLICO Obs.: Limitada para el niño que reside en esta ciudad.	Ikushina Youchien	Nitta Murata-Cho 995	0276-57-1076
	Watauchi Youchien	Nitta Kamidanaka-Cho 825	0276-57-0571
	Yabuzukahonmachi Minami Youchien	Obara-Cho 2201-1	0277-78-6089
PREESCOLAR PARTICULAR	Ota Jin-Ai Youchien	Narizuka-Cho 512-2	0276-37-1723
	Minami Youchien	Takahayashi Nishi-Cho 474-7	0276-38-1980
PREESCOLAR (TIPO INSTALACIÓN)	Sanpou Youchien	Hon-Cho 22-6	0276-22-7061
GUARDERÍA Y PREESCOLAR "NINTEI KODOMOEN" (TIPO PREESCOLAR)	Hikari Youchien	Arai-Cho 556-1	0276-45-7134
	Dainogo Youchien	Dainogo-Cho 535	0276-45-8161
	Dai Ni Hikari Youchien	Takara-Machi 148	0276-32-2466
GUARDERÍA Y PREESCOLAR "NINTEI KODOMOEN" (INTERLIGADOS) Obs.: Hay capacidad limitada para niños de cero a 2 años de edad (la mensualidad será definida conforme al valor del impuesto residencial (<i>Shiminzei</i>) del responsable).	Smile Youchien	Yabuzuka-Cho 1745-3	0277-78-2446
	Inari Youchien	Hosoya-Cho 22-1	0276-31-7500
	Wakaba Youchien	Shimokobayashi-Cho 677	0276-45-7365
	Ota Izumi Youchien	Higashiimaizumi-Cho 801-1	0276-37-3245
	Kizakimachi Youchien	Nitta Kizaki-Cho 1391-2	0276-56-5188
	Nakayoshi Youchien	Niijima-Cho 688	0276-45-4994
	Shinmei Youchien	Yura-Cho 1829-5	0276-32-2368
	Kinzan Youchien	Toriyama Kami-Cho 1633	0276-37-0602
	Housen Kita Youchien	Bessho-Cho 388-2	0276-32-0424
Higashibessho Youchien	Iizuka-Cho 1113-9	0276-45-2505	

Atención:

La Inscripción de Guardería "Hoikuen" para el Año Fiscal 2020 (1° de abril de 2020~) está prevista para el mes de octubre. Se tiene previsión de información detallada en la edición de octubre de este Informativo.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota, División "Kodomo-Ka" (3° piso, ventanilla 31) ☎0276-47-1943 y en la División "Jido Shisetsu-Ka" (3° piso, ventanilla 30) ☎0276-47-1924



Examen de Salud Escolar Prematrícula

Los niños nacidos entre el 2 de abril de 2013 al 1° de abril de 2014, con previsión de ingreso escolar en la escuela primaria (de acuerdo con el sistema educacional de este país), en el próximo Año Lectivo 2020, necesitarán realizar el examen de salud escolar prematrícula conforme a la programación de la escuela correspondiente.

El período del examen será del día 2 de octubre al 1° de noviembre de este año (en el caso de cancelamiento del examen debido a tifón u otros, realizarlo en otra escuela o en el día 6 de noviembre), siendo que la programación del día del examen ya está definida para cada escuela (vea en la programación del aviso del Examen de Salud Prematrícula que será enviado a mediados de este mes).

Los responsables de niños que encuadren en la edad de ingreso escolar y que no recibieron el aviso del Examen de Salud Prematrícula ni el Cuestionario Médico del Examen de Salud Escolar, o al tener previsto mudar de dirección deberán entrar en contacto con la Secretaría de Educación Municipal de Ota.

Informes: Secretaría de Educación Municipal de Ota "Ota-Shi Kyouiku linkai", División "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084



Vencimiento del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2019

- ✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Vencimiento en: **30 de Septiembre de 2019** (lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.
Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2° piso / No. 23) ☎0276-47-1820.

Enseñeme cual es su Trabajo

Mantenimiento de la Seguridad

Patrulla preventiva de la seguridad contra los crímenes, control de la seguridad en caso de desastre, administración del lugar de refugio, etc.



Mantenimiento Ambiental

Administración del lugar de la recolecta de basura, organización de limpieza de calles y parques, operaciones de limpieza, etc.



Asociación de barrio = división administrativa

Ej.) Hama-Cho 1-Ku, Wakaba, Yamanokami, etc.

En esta ciudad, juntando a los Representantes de las Asociaciones de Barrio "Kucho" y a sus Asesores "Kucho Dairi" son alrededor de 480 personas.

- Alrededor de 200 Representantes de las Asociaciones de Barrio (1 en cada División Administrativa);
- Alrededor de 280 Asesores de Representantes (la cantidad varia de acuerdo con la División Administrativa).

Representante de la Asociación de Barrio "Kucho"

Líder de la región (asociación del barrio) que trabaja para proteger la seguridad y confort diario de los ciudadanos de la región.

Cuidar la Seguridad de los ciudadanos de la Región



Auxilia en la protección a los niños cuando van y vienen de la escuela, velan por los ancianos y las personas con discapacidad.

Asistencia en las Actividades de Promoción de Intercambio



Organización en la Celebración de festivales "Matsuri" y eventos.

Intermediario entre la Prefectura y los ciudadanos



Hace circular la información de la ciudad entre los ciudadanos, así como lleva sus peticiones a la prefectura, etc.



División "Chiiki Soumu-Ka"
☎ 0276-47-1923

Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.



Horario: Semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 horas (el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)
(Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho" (Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34)

☎ 0276-31-8243 Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3° piso / ventanilla 38)	Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	19(jue)/Sep.	10:00~12:00	6	(limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23° piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	-----------------	------------	--	---	---



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

15/Sep. (Dom.)	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
16/Sep. (Lun.)	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Neurocirugía / Pediatría	Watanabe Clinic (Iida-Cho)	0276-40-1811
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
22/Sep. (Dom.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Urología / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ortopedia	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006
23/Sep. (Lun.)	Obstetricia y Ginecología / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
29/Sep. (Dom.)	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
6/Oct. (Dom.)	Pediatría / CG	Kobayashi Shonika Naika lin (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
13/Oct. (Dom.)	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG / Pediatría	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin	☎0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎0276-46-0311
Horie Byouin	☎0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Asistencia en Español

Los días 13 y 20 de septiembre, no habrá asistencia en español.

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• **ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

